

Funciones discursivas de la repetición en el diálogo platónico

Repetition in Platonic Dialogue: Discourse Functions

Rodrigo Verano Liaño
Universidad de Sevilla
rverano@us.es

RESUMEN	SUMMARY
Tras una breve aproximación a la repetición como fenómeno del discurso, este trabajo analiza las funciones discursivas de la repetición en el diálogo en griego antiguo, tomando como <i>corpus</i> <i>La República</i> de Platón. Se localiza y describe una serie de macrofunciones, que aglutinan los usos textuales, argumentativos e interactivos de la repetición, tanto en su vertiente dialógica como monológica. Se ofrecen numerosos ejemplos de cada categoría funcional y se estudian más detenidamente algunos pasajes de especial relevancia.	This paper analyses repetition as a discourse phenomenon. It aims to describe the discourse functions of repetition in the Platonic dialogue (this is a <i>corpus</i> study based on Plato's <i>Republic</i>). Some major functions are presented, including textual, argumentative and interactive uses, both dialogical (interpersonal) and monological (self-repetition). Various examples help to illustrate every functional category and some relevant passages are more extensively examined.

PALABRAS CLAVE	KEY WORDS
Repetición, diálogo platónico, discurso, análisis del discurso, griego antiguo.	Repetition, Platonic dialogue, discourse, discourse analysis, ancient Greek.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN | APROXIMACIÓN A LA REPETICIÓN EN EL DISCURSO | *Definición* | *Características formales de la repetición* | *Repetición y reformulación* | *Funciones de la repetición* | LA REPETICIÓN DISCURSIVA EN *LA REPÚBLICA*: RANGO FUNCIONAL | *Repetición dialógica* | Repetición con función textual | Repetición con función argumentativa | Repetición con función interactiva | Repetición en estructura diáfónica | *Repetición monológica* | CONCLUSIONES | REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.

INTRODUCCIÓN

La repetición es un recurso capaz de crear significado presente en toda la actividad humana. La activación de pautas de comportamiento por medio de su reiteración constituye un elemento básico en el establecimiento de las relaciones sociales, cuyas estructuras se ven fortalecidas a través de rituales reconocibles por quienes toman parte en ellos¹. En el ámbito específico del lenguaje, la repetición posee un valor funcional que se observa en todos los niveles, desde la fonología hasta la pragmática, de modo que la propia Lingüística podría considerarse un estudio de los patrones que la repetición pone en marcha en la lengua².

No todos estos niveles se tendrán en cuenta en este estudio particular, que se interesa únicamente por la repetición en el ámbito discursivo. En el discurso, la repetición es un recurso o estrategia de que los distintos sujetos que intervienen en la situación comunicativa hacen uso de forma consciente con fines de índole diversa³. A modo introductorio, puede definirse la repetición discursiva como la reduplicación formal total o parcial de un segmento del discurso propio o ajeno llevada a cabo intencionadamente por el emisor de un enunciado determinado.

Entendida en estos términos, la repetición ha sido ya objeto de cierta sistematización por parte de la Retórica, que ha prestado una atención especial a

¹ Este trabajo se ha realizado en el marco del proyecto de investigación FFI2012-36944-C03-03. Agradezco a los profesores Emilia de los Reyes Ruiz Yamuza y Rafael Martínez Vázquez sus sugerencias y correcciones, así como a los dos informantes anónimos de la revista *Minerva* sus acertadas observaciones.

² Es muy ilustrativa la cita que abre el estudio de AITCHISON (1995) 15 sobre la ubicuidad de la repetición y la multiplicidad de sus valores en diferentes dominios: "Repetition skulks under numerous different names, one might almost say aliases, depending on who is repeating what where: When parrots do it, it's parroting. When advertisers do it, it's reinforcement. When children do it, it's imitation. When brain-damaged people do it, it's perseveration or echolalia. When disfluent people do it, it's stuttering, or stammering. When orators do it, it's epizeuxis, plocce, anadiplosis, polyptoton or antimetabole. When novelists do it, it's cohesion. When poets do it, it's alliteration, chiming, rhyme, or parallelism. When priests do it, it's ritual. When sounds do it, it's gemination. When morphemes do it, it's reduplication. When phrases do it, it's copying. When conversations do it, it's reiteration".

³ La repetición puede producirse de forma inconsciente en el discurso (AITCHISON [1994] 21-23), sea a consecuencia de la falta de atención del emisor, sea debido a algún tipo de disfasia. Por razones evidentes, ambos casos quedan apartados de este estudio, centrado en la descripción de un diálogo literario cuya imitación de la interacción oral inmediata no contiene este tipo de fenomenología.

sus valores expresivos o enfáticos⁴. En épocas más recientes, sin embargo, coincidiendo con el auge de los estudios de Lingüística del Texto y Análisis de la Conversación, han surgido numerosas publicaciones en torno a su presencia en estrategias de cohesión textual y a su función en el diálogo⁵. Estos estudios han puesto de manifiesto que la repetición, lejos de constituir una figura de uso excepcional reservada para momentos de perfil climático, es un recurso de gran rendimiento del que los participantes en la situación comunicativa se sirven con asiduidad y múltiples finalidades.

Con idea de explorar estas funciones, el presente estudio se propone investigar los usos de la repetición en el diálogo platónico, tomando como *corpus* de trabajo *La República*, obra que ocupa una posición central en la producción del filósofo, tanto estilísticamente como en lo que respecta al contenido⁶. El objetivo es, pues, indagar los valores de la repetición en griego clásico en un contexto de interacción hablada, a partir del retrato de la conversación en la Antigüedad que Platón nos legó en sus diálogos.

APROXIMACIÓN A LA REPETICIÓN EN EL DISCURSO

Definición

De las diversas definiciones que pueden darse del fenómeno de la repetición discursiva, partiremos en este estudio de la que proporcionan Elisabeth Gülich y Thomas. Kotschi en el seno de su marco de trabajo sobre la producción del discurso oral.

⁴ Siguiendo esta línea, la contribución más reciente es la de FRÉDÉRIC (1985). Quedan aparte los múltiples estudios dedicados a los valores puramente estéticos de la repetición en el contexto del lenguaje poético.

⁵ Cf. HALLIDAY-HASAN (1976) 278, donde la repetición es considerada una de las formas básicas de cohesión. En cuanto al diálogo, véanse las contribuciones de JOHNSTONE (1987) y NORRICK (1987) en el volumen monográfico de la revista *Text*. Un amplio trabajo sobre el asunto que atiende también a otras facetas de la interacción del discurso puede leerse en TANNEN (1982). Una de las autoras más prolíficas en el estudio de este fenómeno es BAZZANELLA (1993), (1996a), (1996b), (1997) y (2011), cuya clasificación funcional ha sido de gran utilidad en la elaboración de este análisis.

⁶ Para llevar a cabo el estudio se han tenido en cuenta las ediciones oxonienses de BURNET (1900-1907) y SLINGS (2003), si bien el texto que figura en los ejemplos que se mostrarán en este artículo es el (casi cien años) más reciente de SLINGS (2003). Las anotaciones críticas de ADAM (1902) han sido también fundamentales en el esclarecimiento de no pocos pasajes. Todas las traducciones son propias.

Para estos autores, una aproximación al discurso en su complejidad requiere la superación de la imagen estática que a menudo transmiten los materiales sobre los que necesariamente trabaja la Lingüística, sean grabaciones, transcripciones o textos escritos. La actividad discursiva, al contrario, es un proceso dinámico que va originándose a lo largo de una línea de tiempo. En el caso específico del discurso oral que tiene lugar en condiciones naturales de conversación —con independencia de la dificultad de delimitar estas condiciones—, los hablantes tienen a su disposición una serie de recursos de que servirse para afrontar los retos y dificultades de la formulación, para fortalecer la coherencia en sus diversos niveles y planos y para lograr efectos pragmáticos específicos. Entre estas estrategias se encuentran los procedimientos de elaboración o tratamiento⁷, que se caracterizan por poner en marcha un movimiento retroactivo por medio del cual el hablante puede seleccionar un segmento anterior, vivo todavía en la memoria discursiva y, de alguna manera, reelaborarlo o trabajar sobre él⁸.

La nómina de procedimientos de elaboración es amplia y acoge fenómenos muy diferentes, según sea el grado de identidad o distanciamiento en la forma y el contenido apreciable entre los miembros discursivos situados en los polos de la estructura, denominados respectivamente expresión de referencia y expresión de tratamiento. Se distinguen así la paráfrasis, la corrección, la reformulación no parafrástica y la repetición. En el caso de esta última, se entiende que tiene lugar cuando las expresiones de referencia y tratamiento son idénticas respecto a su estructura léxica y sintáctica, asumiendo que esta identidad se mantiene en los casos en que los pronombres personales, morfemas verbales, etc. de la expresión de referencia son sustituidos en la versión reelaborada para su adaptación deíctica⁹.

⁷ “Treatment procedures” en GÜLICH-KOTSCHI (1995), “Bearbeitungen” en KOTSCHI (2001). Véase también GÜLICH-KOTSCHI (1996).

⁸ “A second type of trace of discourse production is involved when a speaker delimits an earlier segment of talk, produced by him/herself or another interlocutor, by referring back to it with a new expression, “working on it” or “treating it” in some way. We therefore speak of treatment procedures” (GÜLICH-KOTSCHI [1995] 39).

⁹ GÜLICH-KOTSCHI (1995) 45.

Características formales de la repetición

A partir de esta definición pueden introducirse ciertas coordenadas formales que hay que tener en cuenta en el estudio de la repetición. La primera de ellas es si lo que se repite es un segmento discursivo que ha sido producido por el mismo emisor o por su interlocutor. Esta distinción ha dado lugar a etiquetas que aquí resumiremos, a fin de no entrar en polémica terminológica, como repetición monológica y repetición dialógica¹⁰.

En segundo lugar, existe la posibilidad de que la repetición no reproduzca de forma exacta las palabras del enunciado fuente, sino que exista variación formal que no sea, sin embargo, óbice para mantener el estatus de repetición discursiva. Se habla en estos casos de repetición literal frente a repetición no literal. En su concepción más estricta, la repetición literal debe entenderse como aquella en la que no puede detectarse variación alguna entre ambas expresiones tanto en el plano léxico y sintáctico, como en el entonativo, algo que solo ocurre excepcionalmente¹¹. La reduplicación léxica que se aprecia en (1) —*ἰὸν ἰοῦ*— puede aducirse como ejemplo de este tipo de repetición:

(1) PL. R. 432d. Καὶ ἐγὼ κατιδὼν, ἰὸν ἰοῦ, εἶπον, ὦ Γλαύκων κινδυνεύομέν τι ἔχειν ἵχνος, καὶ μοι δοκεῖ οὐ πάνυ τι ἐκφευξεῖσθαι ἡμᾶς.

Y yo miré y dije:

—*Mira, mira*, Glaucón. Es posible que hayamos encontrado un rastro, y me parece que no se nos va a escapar.

Mucho más frecuente es que la repetición en el discurso tenga un carácter no literal, sea por la adaptación del enunciado a las peculiaridades deícticas de la nueva formulación, como en (2), sea por la introducción de modificaciones suprasegmentales de algún tipo o por el cambio de la modalidad enunciativa, como en (3):

¹⁰ Cf. BAZZANELLA (2011) 247: “A major distinction has been drawn between monological repetition (or self/same speaker/auto-repetition, that is, when a speaker repeats her/himself), and dialogical repetition (or allo-/second-speaker/etero-repetition, that is, the exact repetition of an item uttered by another speaker, usually the previous one)”. Para la adaptación española de la terminología, véase GARCÉS GÓMEZ (2002) 439-440.

¹¹ Cf. TANNEN (1982) 54ss.

(2) PL. R. 398c-d. Καὶ ὁ Γλαύκων ἐπιγελάσας, Ἐγὼ τοίνυν, ἔφη, ὦ Σώκρατες, κινδυνεύω ἐκτὸς τῶν πάντων εἶναι· οὐκ οὐκ ἰκανῶς γε ἔχω ἐν τῷ παρόντι συμβαλέσθαι ποῖα ἄττα δεῖ ἡμᾶς λέγειν· ὑποπεύω μέντοι. Πάντως δῆπου, ἦν δ' ἐγώ, πρῶτον μὲν τόδε ἰκανῶς ἔχεις λέγειν, ὅτι τὸ μέλος ἐκ τριῶν ἐστὶν συγκεῖμενον, λόγου τε καὶ ἀρμονίας καὶ ῥυθμοῦ. Ναί, ἔφη, τοῦτό γε.

Y Glaucón, soltando una carcajada, dijo:

—Desde luego, yo, Sócrates, me temo que estoy fuera del grupo de ‘todo el mundo’. Y es que *no soy capaz* de imaginar *satisfactoriamente* ahora mismo qué cosas hay que decir. Pero algo sospecho, sin embargo.

—En todo caso —dije yo—, en primer lugar, *sí eres capaz* de decir *satisfactoriamente* esto, que la melodía se compone de tres cosas, a saber, la palabra, la armonía y el ritmo.

—Sí —dijo—, eso sí.

(3) PL. R. 444a. Μὰ Δία οὐ μέντοι, ἔφη.

Φῶμεν ἄρα;

Φῶμεν.

—No, por Zeus —dijo.

—¿Debemos decirlo, pues?

—Digámoslo.

Un tercer criterio de aproximación a la repetición estriba en si esta reproduce el contenido total de un enunciado fuente o acota un segmento más limitado. En este último caso se habla de repetición parcial frente a total. El carácter total o parcial de una repetición sirve de coordenada descriptiva junto con el grado de literalidad. Así, repeticiones literales o casi literales —con desviaciones entonativas— de tipo parcial son, como se verá, frecuentes.

Repetición y reformulación

Existe una evidente simpatía entre la repetición y la reformulación como fenómenos del discurso, en particular entre la repetición y la paráfrasis: ambos procedimientos implican redundancia¹², esto es, reiteración de información, ya en el plano formal, ya en el semántico. En general, la diferencia entre paráfrasis y repetición puede formularse de forma quiástica: si la repetición busca cierta contribución al significado mediante la reduplicación de la expresión, la paráfrasis tiene por objeto mantener una relación de identidad semántica o refe-

¹² BAZZANELLA (2011) 246.

rencial con variación formal entre segmentos discursivos. Esto ha llevado a determinados estudiosos a trazar una línea continua entre repetición y paráfrasis, que son consideradas los extremos opuestos de un mismo fenómeno¹³.

Funciones de la repetición

La clasificación funcional más elaborada¹⁴ de la repetición es obra de Carla Bazzanella, quien distingue siete macrofunciones —susceptibles a su vez de subdivisiones— en sus principales usos en el discurso¹⁵. Entre ellas, son las contenidas en las macrofunciones textuales, argumentativas e interactivas, las que manifiestan mayor presencia en el diálogo platónico que sirve de corpus a este trabajo. Estas categorías, así como las microfunciones más específicas que se hospedan en cada una de ellas, no deben entenderse en ningún caso como compartimentos estancos, sino más bien como nodos en torno a los cuales se articulan prototipos funcionales, de forma que un uso particular podrá encontrarse en una situación intermedia entre diferentes categorías, o incluso participar ple-

¹³ TANNEN (1982) 54. Sea como fuere, ambos procedimientos comparten un innegable componente metadiscursivo, pues implican un cierto proceso de reflexión sobre la producción del mensaje; algunos estudiosos han propuesto incluir repetición y reformulación en una macrocategoría común (BAZZANELLA [2011] 246; véase también HALLIDAY-HASAN [1976] 278).

¹⁴ Otras clasificaciones operan con criterios menos exhaustivos. GARCÉS GÓMEZ (2002) sigue a AITCHISON (1994) al distinguir tres categorías que reúnen las funciones textuales, conversacionales e interactivas.

¹⁵ A lo largo de diferentes trabajos, especialmente BAZZANELLA (1993) 290-291 y (2011) 252. Véanse también BAZZANELLA (1996a) y (1996b). En su versión más reciente (BAZZANELLA [2011] 252), las macrofunciones son las siguientes: función cognitiva, que agrupa los usos de la repetición en la producción lingüística, como los casos en los que se emplea para facilitar o marcar la comprensión de los enunciados, como soporte de memoria o para dirigir la atención a un elemento específico; función textual, que acoge los empleos de la repetición como herramienta para promover la cohesión, su uso en la asignación y marcación de funciones pragmáticas y ciertos empleos intertextuales, como la imitación o la cita; función estilística, que se refiere a su presencia en estructuras paralelísticas y a su valor enfático intrínseco, que le permite amplificar emocionalmente el discurso e indicar implicación por parte del hablante; función argumentativa, que incluye usos de la repetición para incrementar la fuerza argumentativa de un enunciado, para introducir contraargumentos y para aumentar la especificidad de un segmento discursivo; función conversacional, que contiene todo empleo de la repetición en la estructura de la interacción y en la gestión de los turnos de palabra; función interactiva, que atiende al uso de la repetición para facilitar el intercambio comunicativo entre los interlocutores, con atención al contenido que se está comunicando; por último, función étnica, cuando se emplea para fortalecer la identidad del grupo o en la ejecución de rituales.

namente de más de una de ellas, manifestando un solapamiento funcional que es frecuente en la fenomenología del discurso.

LA REPETICIÓN DISCURSIVA EN *LA REPÚBLICA*:
RANGO FUNCIONAL

Repetición dialógica

Dado que *La República* emula las condiciones y características de la conversación natural, no resulta extraño que la mayoría de las ocasiones en que se emplea la repetición, esta ejerza su función en el plano interactivo o dialógico, tendiendo lazos de diversa naturaleza y valor entre las intervenciones que se llevan a cabo y entre quienes las llevan a cabo.

Repetición con función textual

Con gran frecuencia, la repetición es empleada en el diálogo platónico como elemento de cohesión, favoreciendo la congruencia entre las diversas partes del discurso, es decir, su textualidad. En línea con lo anteriormente sugerido, esta cohesión puede producirse al mismo tiempo en diversos niveles o planos discursivos. Así, la repetición, en casos como los que se mostrarán a continuación, no se limita a promover la adhesión entre segmentos independientes, sino que, además, al darse entre enunciados que pertenecen a interlocutores distintos, actúa también en el nivel de la coherencia interpersonal, de modo que muchos de estos ejemplos admiten, secundariamente, una interpretación como repeticiones con función interactiva.

Dentro de esta categoría, es especialmente frecuente encontrar la repetición en contextos de “respuesta”, como se aprecia en el ejemplo siguiente:

(4) Pl. R. 527c. Δεύτερον δὴ τοῦτο τιθῶμεν μάθημα τοῖς νέοις;
Τιθῶμεν, ἔφη.

—¿Ponemos esto como segundo estudio para los jóvenes?
—Pongámoslo —dijo¹⁶.

¹⁶ Los matices de los subjuntivos en el contexto de sus respectivas modalidades obligan a traducir con dos expresiones diferentes, perdiéndose la repetición léxica del original.

La respuesta afirmativa mediante repetición parcial —en este caso del verbo— puede ser de tipo literal, como en el ejemplo (4), o albergar diferencias en cuanto a las categorías del modo, el tiempo o el aspecto verbal, como en (5):

(5) PL. R. 471b-c. Τιθῶμεν δὴ καὶ τοῦτον τὸν νόμον τοῖς φύλαξι, μήτε γῆν τέμνειν μήτε οἰκίας ἐμπιμπράναι;
Θῶμεν, ἔφη, καὶ ἔχειν γε καλῶς ταῦτά τε καὶ τὰ πρόσθεν.

—¿*Imponemos* también esta ley a los guardianes, que no devasten la tierra ni incendien las casas?

—*Impongamos* —dijo—, que también están bien tanto esta ley como las anteriores.

En este último ejemplo, el subjuntivo de presente que figura en la intervención de Sócrates se ha tornado una forma de aoristo en la de su interlocutor. En esta misma línea, es procedimiento habitual repetir el verbo de la pregunta, en señal de afirmación, cambiando la moción de persona —habitualmente de segunda a primera— cuando se trata de preguntas totales directas:

(6) PL. R. 509d. [...] ἀλλ' οὖν ἔχεις ταῦτα διττὰ εἴδη, ὁρατόν, νοητόν;
Ἔχω.

—¿*Captas* entonces las dos especies, la de lo que se ve, la de lo que se capta con el intelecto?

—*Las capto*.

(7) PL. R. 605d-e. Ὅταν δὲ οἰκεῖόν τινι ἡμῶν κῆδος γένηται, ἐννοεῖς αὖ ὅτι ἐπὶ τῷ ἐναντίῳ καλλωπιζόμεθα, ἂν δυνώμεθα ἡσυχίαν ἄγειν καὶ καρτερεῖν, ὡς τοῦτο μὲν ἀνδρὸς ὄν, ἐκεῖνο δὲ γυναικός, ὃ τότε ἐπιηνοῦμεν.
Ἐννοῶ, ἔφη.

—Pero cuando a alguno nos ocurre una desgracia familiar, ¿*te das cuenta* de que nos enorgullecemos de lo contrario, es decir, si somos capaces de mantener la calma y la paciencia, porque esto es propio de un hombre, y aquello de una mujer, lo que antes hablábamos?

—*Me doy cuenta*.

De igual manera, la repetición puede figurar en respuestas negativas, especialmente cuando se detecta en ellas cierto énfasis, como en los ejemplos siguientes:

(8) PL. R. 377b. Ἄρ' οὖν ῥαδίως οὕτω παρήσομεν τοὺς ἐπιτυχόντας ὑπὸ τῶν ἐπιτυχόντων μύθους πλασθέντας ἀκούειν τοὺς παῖδας καὶ λαμβάνειν ἐν ταῖς

ψυχαῖς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ ἐναντίας δόξας ἐκείναις ἄς, ἐπειδὴν τελεωθῶσιν, ἔχειν οἰησόμεθα δεῖν αὐτούς;
Οὐδ' ὅπωςτιοῦν παρήσομεν.

—Entonces, ¿permitiremos que nuestros niños escuchen tan fácilmente a saber qué mitos forjados por a saber quién y reciban en sus almas opiniones que en su mayor parte son contrarias a las que, cuando se hagan adultos, creemos que deben tener?
—De ninguna manera lo permitiremos.

(9) PL. R. 390a. [...] καὶ τὰ τούτων ἐξῆς ἄρα καλῶς, καὶ ὅσα ἄλλα τις ἐν λόγῳ ἢ ἐν ποιήσει εἴρηκε νεανιεύματα ιδιωτῶν εἰς ἄρχοντας;
Οὐ καλῶς.

—¿Está bien entonces esto y lo que sigue, y todos los demás disparates que un particular diga, en prosa o en poesía, a los gobernantes?
—No está bien.

Como sucede en el ejemplo (9), son interesantes los casos en que la respuesta —afirmativa o negativa— se lleva a cabo mediante la repetición de un segmento distinto del verbo. Ocurre así también en el pasaje siguiente, donde la repetición parece solidarizarse con la estructura informativa de la pregunta precedente, destacando el elemento con función de foco:

(10) PL., R. 477a. Εἶεν· εἰ δὲ δὴ τι οὕτως ἔχει ὡς εἶναι τε καὶ μὴ εἶναι, οὐ μεταξὺ ἂν κέοιτο τοῦ εἰλικρινῶς ὄντος καὶ τοῦ αὐτῷ μηδαμῆ ὄντος;
Μεταξύ.

—Sea. Y si algo es de tal manera que es y no es, ¿no estaría *en medio* de lo que es de forma clara y lo que no es de ninguna manera?
—En medio.

En el ejemplo (10) el sentido locativo del verbo κείμαι se completa con la forma adverbial μεταξύ, en una pregunta con estructura claramente retórica que induce a una respuesta afirmativa, cuyo foco es precisamente el adverbio, evocado como tal en la repetición que sirve de respuesta. La repetición, por tanto, favorece la ‘cooperatividad’, ya que permite al hablante interactuar directamente con el enunciado de su interlocutor y, con auxilio de la variación entonativa, dotar de nuevo significado a un elemento ya presente en la intervención de este. El papel de este tipo de repeticiones del foco en respuestas afirmativas es similar al del sintagma con valor anafórico que presentan ejemplos como el siguiente:

(11) Pl., R. 558a. [...] ἄρ' οὐ θεσπεσία καὶ ἡδεῖα ἡ τοιαύτη διαγωγὴ ἐν τῷ παραυτίκα;

Ἴσως, ἔφη, ἔν γε τούτῳ.

-¿Acaso tal manera de pasar el tiempo no es divina y agradable en el momento presente?

-Quizá —dijo—, al menos en ese momento.

En el contexto en que se sitúa el ejemplo (11), Sócrates está describiendo a Adimanto los supuestos placeres y ventajas que se obtienen en una ciudad gobernada por democracia. Tras ofrecer el retrato aparentemente atractivo de una sociedad en la que cada individuo tiene la libertad de hacer lo que le viene en gana, Sócrates pregunta a Adimanto: “¿Acaso tal manera de pasar el tiempo no es divina y agradable en el momento presente?” La respuesta de Adimanto es epistémicamente vaga —Ἴσως—, pero queda en todo caso condicionada a la focalización del sintagma preposicional ἐν τῷ παραυτίκα, evocado aquí como ἔν γε τούτῳ, es decir, por medio de anáfora.

La repetición es, por tanto, un recurso frecuentemente empleado en la cohesión de los pares pregunta/respuesta, ejerciendo una función textual que, en el caso del diálogo, colabora también en la coherencia interpersonal, promoviendo un mejor encaje de las distintas intervenciones, a la par que colaborando en la identificación de partes relevantes de la estructura informativa.

Repetición con función argumentativa

Junto a funciones de naturaleza cohesiva, la repetición permite trabajar sobre la estructura argumentativa del discurso, promoviendo instrucciones de incremento de la fuerza argumentativa o de introducción de una contraargumentación. En este sentido, es recurrente el empleo de la repetición en estrategias como la que se observa en el ejemplo (12), en el que Sócrates repite las palabras de su interlocutor y las utiliza como base silogística para introducir un movimiento de tipo deductivo:

(12) Pl. R. 381c. Ὁρθότατα, ἦν δ' ἐγώ, λέγεις, καὶ οὕτως ἔχοντος δοκεῖ ἄν τις σοι, ὦ Ἀδείμαντε, ἐκὼν αὐτὸν χεῖρω ποιεῖν ὀπιροῦν ἢ θεῶν ἢ ἀνθρώπων;

Ἀδύνατον, ἔφη.

Ἀδύνατον ἄρα, ἔφην, καὶ θεῶ ἐθέλειν αὐτὸν ἀλλοιοῦν, ἀλλ' ὡς ἔοικε, κάλλιστος καὶ ἄριστος ὦν εἰς τὸ δυνατὸν ἕκαστος αὐτῶν μένει ἀεὶ ἀπλῶς ἐν τῇ αὐτοῦ μορφῇ.

—Hablas con toda rectitud —dije yo—. Y si tal es el caso, ¿te parece a ti, Adimanto, que alguno de los dioses o de los hombres querría voluntariamente hacerse peor en cualquier modo?

—*Imposible*.

—Entonces es *imposible* —dije— también que un dios quiera permutar, sino que, según parece, siendo en la perfección de la belleza y la bondad hasta donde es posible, cada uno de ellos permanece siempre simplemente en su forma.

Se trata de una estrategia de gran potencial retórico que permite fundamentar estructuras de corte silogístico usando el discurso del interlocutor, que es evocado de manera diafónica mediante la repetición y reutilizado en un nuevo movimiento argumentativo que se explicita en este caso y en el siguiente con auxilio de la partícula ἄρα:

(13) PL. R. 527b-c. Ὡς οἷόν τε μάλιστα, ἔφη.

Ὡς οἷόν τ' ἄρα, ἦν δ' ἐγώ, μάλιστα προστακτέον ὅπως οἱ ἐν τῇ καλλιπόλει σοι μηδενὶ τρόπῳ γεωμετρίας ἀφέξονται. καὶ γὰρ τὰ πάρεργα αὐτοῦ οὐ σμικρά.

—*Es capaz como el que más* —dijo.

—Entonces, como *es capaz* —dije yo—, como al que más que se le encargue que los hombres de tu hermosa ciudad no descuiden de ninguna manera la geometría; pues incluso sus anexos son cosas no insignificantes.

Obsérvese también el siguiente pasaje:

(14) PL. R. 387e. Ἥκιστα ἄρ' αὐτῷ δεινὸν στερηθῆναι ὑέος ἢ ἀδελφοῦ ἢ χρημάτων ἢ ἄλλου του τῶν τοιούτων.

Ἥκιστα μέντοι.

Ἥκιστ' ἄρα καὶ ὀδύρεσθαι, φέρειν δὲ ὡς πραότατα, ὅταν τις αὐτὸν τοιαύτη συμφορὰ καταλάβῃ.

—Entonces *en el menor grado* será terrible para él verse privado de un hijo o un hermano o de riquezas o cualquiera de tales cosas.

—*En el menor grado*, desde luego.

—Entonces *en el menor grado*, también, se lamentará, sino que lo soportará con la mayor calma, cuando le acontezca alguna de estas desgracias.

En el pasaje, el primer ἥκιστα constituye el foco del aserto enunciado por Sócrates y aparece repetido confirmativamente por Adimanto; Sócrates, entonces, emplea por tercera vez ἥκιστα y lo usa como pasarela hacia un nuevo movimiento de tipo deductivo cuyas condiciones de verdad quedan sustentadas, a través de la repetición de ἥκιστα y con auxilio de ἄρα, en la intervención del interlocutor.

Además de estas estrategias, el *corpus* arroja casos de repeticiones con una función argumentativa más específica, como el incremento de la fuerza argumentativa:

(15) 423c. Καὶ φαῦλόν γ', ἔφη, ἴσως αὐτοῖς προστάξομεν.
Καὶ τούτου γε, ἦν δ' ἐγώ, ἔτι φαυλότερον τόδε, [...].

—Insignificante tarea —dijo— les encargamos quizá.

—Y todavía —dije yo—, *más insignificante* que eso es esto, [...].

Finalmente, la repetición de un elemento puede emplearse para introducir argumentos de orientación contraria. En el pasaje siguiente, por ejemplo, Trasímaco emplea algunas palabras de la intervención anterior de Sócrates, pero asignándoles una orientación contraria a la que tenían, y haciéndolas, por tanto, conducentes a una conclusión opuesta:

(16) Pl., R. 450b. Τί δέ; ἦ δ' ὅς ὁ Θρασύμαχος χρυσοχόησοντας οἶει τούσδε νῦν ἐνθάδε ἀφίχθαι, ἀλλ' οὐ λόγων ἀκουσομένους;

Ναί, εἶπον, μετρίων γε.

Μέτρον δέ γ', ἔφη, ὦ Σώκратες, ὁ Γλαύκων, τοιούτων λόγων ἀκούειν ὅλος ὁ βίος νοῦν ἔχουσιν.

—¿Y qué? —dijo Trasímaco—. ¿Crees acaso que hemos venido aquí en busca de oro, en lugar de para oír argumentos?

—Sí —dije—, pero *mesurados*.

—Pero *la medida* de tales argumentos, Sócrates —dijo Glaucón—, para oírlos, es la vida entera para aquellos que tienen inteligencia.

La casuística de estos ejemplos es amplia y es difícil delimitar con exactitud el papel de la repetición en estas estrategias en las que se combinan solidariamente las funciones textuales y argumentativas. Sí parece evidente el papel central de la repetición en estos giros argumentativos en los que se intenta invertir la dirección de la argumentación del oponente usando sus propias palabras o, como en el pasaje citado anteriormente como (2) (ahora [17]), se repite una parte del enunciado y se cambia otra para modificar la orientación o la polaridad:

(17) Pl. R. 398c-d. Καὶ ὁ Γλαύκων ἐπιγελάσας, Ἐγὼ τοίνυν, ἔφη, ὦ Σώκратες, κινδυνεύω ἐκτὸς τῶν πάντων εἶναι οὐκουν ἰκανῶς γε ἔχω ἐν τῷ παρόντι συμβαλέσθαι ποῖα ἄττα δεῖ ἡμᾶς λέγειν ὑποπτεύω μέντοι.

Πάντως δήπου, ἦν δ' ἐγώ, πρῶτον μὲν τόδε ἰκανῶς ἔχεις λέγειν, ὅτι τὸ μέλος ἐκ τριῶν ἐστὶν συγκείμενον, λόγου τε καὶ ἁρμονίας καὶ ῥυθμοῦ.

Ναί, ἔφη, τοῦτό γε.

Y Glaucón, soltando una carcajada, dijo:

—Desde luego, yo, Sócrates, me temo que estoy fuera del grupo de “todo el mundo”. Y es que *no soy capaz* de imaginar *satisfactoriamente* ahora mismo qué cosas hay que decir. Pero algo sospecho, sin embargo.

—En todo caso —dije yo—, en primer lugar, *sí eres capaz* de decir *satisfactoriamente* esto, que la melodía se compone de tres cosas, a saber, la palabra, la armonía y el ritmo.

—Sí —dijo—, eso sí.

Repetición con función interactiva

En estrecha colaboración con las anteriormente descritas, se detecta también en *La República* un uso de la repetición con las funciones que Bazzanella denomina interactivas¹⁷. La característica fundamental de estas funciones es su incidencia en la explicitación de los principios de cooperación que rigen el diálogo. Mediante la repetición de las palabras de su interlocutor, el hablante puede manifestar su comprensión y su acuerdo, a veces acompañando a una expresión afirmativa:

(18) PL. R. 329e. ὦ Κέφαλε, οἴμαί σου τοὺς πολλοὺς, ὅταν ταῦτα λέγῃς, οὐκ ἀποδέχεσθαι ἀλλ' ἠγεῖσθαί σε ῥαδίως τὸ γῆρας φέρειν οὐ διὰ τὸν τρόπον ἀλλὰ διὰ τὸ πολλὴν οὐσίαν κεκτηῖσθαι· τοῖς γὰρ πλουσίοις πολλὰ φασι παραμύθια εἶναι.

Ἄληθῆ, ἔφη, λέγεις· οὐ γὰρ ἀποδέχονται. καὶ λέγουσι μὲν τι, οὐ μέντοι γε ὅσον οὔονται [...].

—Céfalo, creo yo que muchos *no están de acuerdo* contigo cuando dices esto, sino que consideran que tú sobrellevas fácilmente la vejez, no por el modo de ser, sino porque posees mucha hacienda; pues dicen que para los ricos hay mucho consuelo.

—Es cierto lo que dices —dijo—, *no lo están*. Y algo de valor tiene lo que dicen, pero no por cierto todo cuanto creen.

En este pasaje, Céfalo no se contenta con manifestar explícitamente su adhesión a las palabras de Sócrates —*ἀληθῆ λέγεις*—, sino que, además, repite el segmento discursivo que epitomiza su intervención, en señal de confirmación. Pero la repetición en sí misma, sin la presencia de ninguna otra fórmula explícita, puede funcionar como señal de acuerdo, con mayor o menor grado de énfasis. Véase, por ejemplo:

¹⁷ BAZZANELLA (2011).

(19) PL. R. 370e. Ἄλλα μὴν, ἦν δ' ἐγώ, κατοικίσαι γε αὐτὴν τὴν πόλιν εἰς τοιοῦτον τόπον οὗ ἐπεισαγωγίμων μὴ δεήσειται, σχεδόν τι ἀδύνατον. Ἀδύνατον γάρ. Προσδεήσει ἄρα ἔτι καὶ ἄλλων, οἱ ἐξ ἄλλης πόλεως αὐτῇ κομιοῦσιν ὧν δεῖται. Δεήσει.

—Pero, dije yo, fundar una ciudad así en un lugar en el que no necesitara de importaciones, sería *prácticamente imposible*.

—*Imposible, desde luego*.

—Entonces *necesitará* de otros además, los que traigan de otras ciudades lo que esta necesite.

—Los *necesitará*.

Existe una sensible diferencia entre estos ejemplos y los analizados anteriormente —(6) y (7)—. En aquellos casos, se trataba de pares adyacentes de pregunta/respuesta que se regulan por un mecanismo interno de acción/reacción: toda pregunta espera una respuesta, y la repetición se revelaba una estrategia —entre otras— de actualizar dicha respuesta. A esta dinámica se asemejan, por ejemplo, las reacciones generadas por actos de habla directivos hacia la segunda persona¹⁸:

(20) PL. R. 489a-b. Πρῶτον μὲν τοίνυν ἐκεῖνον τὸν θαυμάζοντα ὅτι οἱ φιλόσοφοι οὐ τιμῶνται ἐν ταῖς πόλεσι διδάσκέ τε τὴν εἰκόνα καὶ πειρῶ πείθειν ὅτι πολὺ ἂν θαυμαστότερον ἦν εἰ ἐτιμῶντο. Ἄλλα διδάξω, ἔφη.

—Por tanto, en primer lugar *enseñale* la imagen a aquel que se maravilla de que los filósofos no sean honrados en las ciudades y procura convencerlo de que mucho más maravilloso sería si los honraran.

—*Se la enseñaré* —dijo.

(21) PL. R. 327b. Οὗτος, ἔφη, ὄπισθεν προσέρχεται· ἄλλα περιμένετε. Ἄλλα περιμενοῦμεν, ἦ δ' ὅς ὁ Γλαύκων.

—Es ese —dijo— que por detrás se acerca. ¡*Quedáos pues!*

—*Nos quedaremos pues* —dijo Glaucón.

En estos casos, el componente directivo que emana del imperativo puede imponer —con mayor fuerza de la que es propia de la estructura conversacional en

¹⁸ El empleo de la segunda persona es potencial generador de actos de habla indirectos y siempre llama a una reacción por parte del oyente que está siendo directamente aludido.

sí— una reacción por parte del interlocutor, expresada aquí mediante la repetición. Sin embargo, existen muchos otros pasajes, como el siguiente, donde la repetición responde más bien a un deseo del hablante de manifestar su acuerdo respecto a la intervención del interlocutor y su deseo de que este continúe, adquiriendo también, por tanto, un valor de cortesía:

(22) PL. R. 502b. Ἄλλὰ μὲν, ἦν δ' ἐγώ, εἰς ἱκανὸς γενόμενος, πόλιν ἔχων
πειθομένην, πάντ' ἐπιτελέσαι τὰ νῦν ἀπιστούμενα.
Ἰκανὸς γάρ, ἔφη.

—Pues bien —dije yo—, uno solo sería *suficiente*, que tuviera una ciudad a sus órdenes, para que se cumpliera todo aquello de lo que hasta ahora desconfiábamos.

—Sería *suficiente*, sí —dijo.

Como veíamos en las restantes funciones, la repetición interactiva que indica confirmación o acuerdo puede ser también sensible o solidaria con el foco informativo del enunciado que sirve de fuente, al que identifica a la par que destaca:

(23) PL. R. 443a. Μοιχεῖται μὲν καὶ γονέων ἀμέλεια καὶ θεῶν ἀθεραπευσία
παντὶ ἄλλῳ μᾶλλον ἢ τῷ τοιοῦτῳ προσήκουσι.
Παντὶ μέντοι, ἔφη.

—Y desde luego los adulterios y el descuido de los padres y falta de culto a los dioses corresponde a *cualquier otro* antes que a tal individuo.

—Desde luego a *cualquiera* —dijo.

En el pasaje, el acuerdo con el interlocutor se manifiesta mediante la repetición parcial del enunciado, para lo que se selecciona el elemento más relevante, que en este caso es la negación, si bien se trata de una negación implícita o implicada a través de construcciones algo más complejas. En este contexto, Sócrates está describiendo las virtudes que han de caracterizar al individuo justo y, al nombrar el adulterio y el abandono de los padres, afirma que estas acciones serán propias “de cualquier otro antes que de este (*sc.* el justo)” (παντὶ ἄλλῳ μᾶλλον ἢ τῷ τοιοῦτῳ). De la construcción se infiere que estas acciones, al ser más propias “de cualquier otro” que del hombre justo, son por tanto menos propias del hombre justo que de cualquier otra persona, de lo que es lícito derivar por implicatura conversacional que *no* son propias del hombre justo. Al repetir el foco del enunciado (que se identifica con la alternativa del elemento que realmente se quiere focalizar), Glaucón viene a ratificar la afirmación de Sócrates, haciéndolo además enfáticamente con la adición de la partícula μέντοι.

Repetición en estructura diafónica

El Análisis del Discurso denomina diafónicas a las estructuras en las que el hablante, en un momento determinado, repite un segmento de la intervención de su interlocutor y a continuación lo reelabora o reformula¹⁹. Esta estrategia, de alto rendimiento conversacional, se integra en el diálogo platónico en estructuras en las que la mimesis conversacional entreteje finamente la argumentación. Obsérvese el ejemplo siguiente, que procede del libro primero de *La República*:

(24) PL. R. 338c-d. Ἄκουε δὴ, ἢ δ' ὅς. φημί γάρ ἐγὼ εἶναι τὸ δίκαιον οὐκ ἄλλο τι ἢ τὸ τοῦ κρείττονος συμφέρον. ἀλλὰ τί οὐκ ἐπαινεῖς; ἀλλ' οὐκ ἐθελήσεις. Ἐὰν μάθω γε πρῶτον, ἔφη, τί λέγεις; νῦν γὰρ οὐπω οἶδα. τὸ τοῦ κρείττονος φῆς συμφέρον δίκαιον εἶναι. καὶ τοῦτο, ὦ Θρασύμαχε, τί ποτε λέγεις; οὐ γάρ που τό γε τοιόνδε φῆς; εἰ Πουλυδάμας ἡμῶν κρείττων ὁ παγκρατιαστής καὶ αὐτῷ συμφέρει τὰ βόεια κρέα πρὸς τὸ σῶμα, τοῦτο τὸ σιτίον εἶναι καὶ ἡμῖν τοῖς ἥττοσιν ἐκείνου συμφέρον ἅμα καὶ δίκαιον. Βδελυρὸς γὰρ εἶ, ἔφη, ὦ Σώκρατες, καὶ ταύτη ὑπολαμβάνεις ἢ ἂν κακουργήσας μάλιστα τὸν λόγον. Οὐδαμῶς, ὦ ἄριστε, ἦν δ' ἐγώ· ἀλλὰ σαφέστερον εἰπέ τί λέγεις.

—Presta atención —dijo él—. *Digo que lo justo no es otra cosa que lo que conviene al más fuerte.* Pero, ¿por qué no estás alabando? No vas a querer.

—En cuanto comprenda —dije— qué quieres decir. Pues ahora todavía lo ignoro. *Dices que lo justo es lo que conviene al más fuerte.* Y esto, Trasímaco, ¿cómo lo entiendes? Pues no querrás decir, desde luego, tal cosa: que si Polidamante el luchador de pancracio es más fuerte que nosotros, y a él le conviene la carne de buey para su cuerpo, este alimento es también para nosotros, que somos inferiores a aquel, conveniente y al mismo tiempo justo.

—Repugnante eres, Sócrates, —dijo— y tomas mi discurso por donde mejor puedes estropearlo.

—De ninguna manera, oh varón excelente —dije yo—. Pero di más claramente qué quieres decir.

En el pasaje, Trasímaco se aviene por fin, después de muchos ruegos y de arrancar a los asistentes a la reunión la promesa del cobro de sus honorarios, a dar su definición de lo justo. “Lo justo”, dice, “no es otra cosa que lo que conviene al más fuerte”. De inmediato, Trasímaco se lanza agresivamente a reclamar de Só-

¹⁹ Cf. ROULET *et alii* (1985) 70. Sobre la relación de estos casos con la llamada “hetero-reformulación discursiva”, cf. VERANO LIAÑO (2014).

crates la prometida alabanza de su definición (338b). Pero Sócrates se manifiesta incapaz de comprender la definición de Trasímaco, iniciando el proceso metadiscurso en el que se basa gran parte del razonamiento socrático, que pasa por el examen de las implicaciones de la afirmación del interlocutor. Para ello, Sócrates comienza por fijar el asunto mediante la repetición literal de las palabras de su oponente: τὸ τοῦ κρείττονος φῆς συμφέρον δίκαιον εἶναι. Esta repetición e integración del discurso ajeno en el propio constituye el caso particular de polifonía discursiva conocido como estructura diafónica.

A continuación tiene lugar la reelaboración del segmento, que Sócrates reformula mediante la introducción de un caso particular, es decir, mediante una ejemplificación. La elección del ejemplo está tamizada por una fuerte ironía: lo que propone es una reformulación inaceptable para el interlocutor, como adelanta explícitamente el propio Sócrates, anticipándose a la reacción de su oponente: οὐ γάρ που τό γε τοιόνδε φῆς. La manipulación socrática —conducente a una argumentación *ad absurdum*— es denunciada por Trasímaco, quien, en su habitual tono despectivo y grosero, llama “repugnante” a Sócrates, por intentar malograr la definición. El fin de la estrategia completa —que es la estrategia platónica— pasa por proteger la figura de Sócrates retomando el proceso de reparación anteriormente iniciado (Ἐὰν μάθω γε πρῶτον τί λέγεις νῦν γὰρ οὕτω οἶδα).

Repetición monológica

Abordaremos ahora los empleos de repetición monológica que arroja el diálogo platónico, menos frecuentes y más esquivos que los dialógicos anteriormente analizados. Entre los escasos contextos en que se observa un uso claro de repetición puramente monológica a la manera de las iteraciones léxicas propias de la comunicación oral se encuentra el siguiente pasaje, versión ampliada en contexto del citado anteriormente como (1):

(25) 432d. Καὶ ἐγὼ κατιδὼν, Ἰοῦ ἰού, εἶπον, ὦ Γλαύκων κινδυνεύομέν τι ἔχειν ἶχνος, καί μοι δοκεῖ οὐ πάνυ τι ἐκφρευξέσθαι ἡμᾶς.
 Εὐ ἀγγέλλεις, ἦ δ' ὅς.
 Ἦ μήν, ἦν δ' ἐγώ, βλακικόν γε ἡμῶν τὸ πάθος.
 Τὸ ποῖον;
 Πάλαι, ὦ μακάριε, φαίνεται πρὸ ποδῶν ἡμῖν ἐξ ἀρχῆς κυλινδεῖσθαι, καὶ οὐχ ἐωρῶμεν ἄρ' αὐτό, ἀλλ' ἡμεν καταγελαστότατοι [...].

Y yo miré y dije:

–*Mira, mira*, Glaucón. Es posible que hayamos encontrado un rastro, y me parece que no se nos va a escapar.

–Qué buena noticia —dijo él.

–En realidad —dije yo—, nuestro sufrimiento era estúpido.

–¿Cómo?

–Hace tiempo, querido, que parece que está rodando ante nuestros pies desde el principio, y ni lo habíamos notado, sino que hemos hecho el ridículo.

El de la expresión *ιὸν ἰού* es probablemente uno de los pocos casos en que un diálogo platónico transmite un uso de la repetición cercana al uso inconsciente, quizá coloquial, en todo caso propio del eje de variación de la lengua hablada. En el momento preciso en que Platón hace a Sócrates pronunciar estas palabras, se produce un clímax dramático que viene a coincidir con un momento clave en la estrategia argumentativa. Efectivamente, Sócrates está a punto de pronunciar lo que constituye el objetivo del plan general del diálogo, anticipado desde sus comienzos: el lugar donde reside la justicia en la ciudad, para poder después lanzarse a descubrir dónde se encuentra la justicia en cada individuo.

No puede resultar extraño que en tales picos dramáticos del diálogo opte Platón por maximizar la imitación de la conversación cotidiana, haciendo uso de todos los procedimientos a su alcance con el fin de teñir de mayor viveza la escena que está representando. Y esto se traduce en una mayor documentación de figuras propias de la inmediatez comunicativa, como son estas repeticiones expresivas que denotan escasa planificación por parte del locutor, quien actúa, por así decir, como presa del entusiasmo.

La repetición monológica puede servir también a una función textual, promoviendo la cohesión interna del discurso. En (26) Sócrates reitera al final de su intervención las palabras utilizadas al comienzo de la misma, con objeto de asumir de nuevo el contenido de la afirmación inicial después de las objeciones interpuestas:

(26) PL. R. 595b-c. *Ῥητέον, ἦν δ' ἐγὼ καίτοι φιλία γέ τις με καὶ αἰδῶς ἐκ παιδὸς ἔχουσα περὶ Ὀμήρου ἀποκωλύει λέγειν. ἔοικε μὲν γὰρ τῶν καλῶν ἀπάντων τούτων τῶν τραγικῶν πρῶτος διδάσκαλός τε καὶ ἡγεμὼν γενέσθαι. ἀλλ' οὐ γὰρ πρό γε τῆς ἀληθείας τιμητέος ἀνὴρ, ἀλλ', ὃ λέγω, ῥητέον.*

–*Hay que decirlo* —dije yo—. Y eso que el amor y el respeto que le tengo a Homero desde niño me impide hablar. Pues él ha sido como el primer maestro y el guía de todos los excelentes poetas trágicos de hoy. Pero, en cualquier caso, no puede ponerse el respeto a un hombre por delante del de la verdad, sino que, como estoy diciendo, *hay que decirlo*.

Es notable, en este pasaje, cómo la repetición del adjetivo verbal, que sirve para cerrar la intervención en forma de estructura de marco, ve además reforzado su carácter cohesionador con la adición de la fórmula ὁ λέγω²⁰. Esta pequeña oración de relativo, inserta de forma parentética, funciona a la manera de un operador discursivo, favoreciendo que el segmento final —ρήτέον— sea reconocido como repetición, a pesar del tiempo transcurrido desde el comienzo de la intervención.

El tipo de función textual que desempeña este segmento repetido es difícil de determinar con exactitud: mediante la repetición, Sócrates retoma y fija una postura inicialmente expresada, la resume y también la enfatiza. En este caso se aprecia en la repetición del segmento inicial un carácter parecido al de ciertos segmentos ‘reformulativos’ de tipo no parafrástico, en los que, tras mediar un distanciamiento —sea explícito, como en este caso, o susceptible de ser inferido—, se asume la afirmación inicial en contra de lo previsible.

Un tipo específico y curioso de repetición monológica es el que registran los ejemplos (27) y (28):

(27) PL. R. 474a-b. Καλῶς γ', ἔφη, ἐγὼ ποιῶν. ἀλλὰ τοί σε οὐ προδώσω, ἀλλ' ἄμυνῶ οἷς δύναιται δύναιται δὲ εὐνοίᾳ τε καὶ τῷ παρακελεύεσθαι, καὶ ἴσως ἂν ἄλλου του ἐμμελέστερόν σοι ἀποκρινοίμην.

—E hice bien —dijo—. Pero no te habré de abandonar, sino que voy a defenderte *con lo que pueda*. Y puedo con buena voluntad y animándote, y quizá yo te respondería con más armonía que otro.

(28) PL. R. 600b-c. ὁ γὰρ Κρεώφυλος, ὃ Σώκρατες, ἴσως, ὁ τοῦ Ὀμήρου ἑταῖρος, τοῦ ὀνόματος ἂν γελοιότερος ἔτι πρὸς παιδείαν φανείη, εἰ τὰ λεγόμενα περὶ Ὀμήρου ἀληθῆ. λέγεται γὰρ ὡς πολλή τις ἀμέλεια περὶ αὐτὸν ἦν ἐπ' αὐτοῦ ἐκείνου, ὅτε ἕζη.

Λέγεται γὰρ οὖν, ἦν δ' ἐγώ.

²⁰ Véase el estudio de estas fórmulas y su papel en las repeticiones de DES PLACES (1929), quien subraya: “Ce qu'on peut appeler récurrence, c'est précisément le retour, à un intervalle plus o moins long, soit de développements qui se retrouvent presque identiques d'un dialogue à un autre, soit de locutions ou de courtes phrases. [...] Et pour relier entre elles les deux expressions qu'il donne à la même idée, il souligne la répétition au moyen d'une formule comme ὁ λέγω, ὡσπερ ἐγώ, ὅπερ εἶπον, ὃ νυνδὴ ἔλεγον, ὅπερ ἐρρήθη” (DES PLACES [1929], 3-4).

—Pues Creófilo, Sócrates, quizá, el compañero de Homero, parecería incluso más ridículo por su educación que por su nombre, *si lo que se cuenta sobre Homero es cierto. Pues se cuenta* que se preocupó muy poco de él, cuando vivía.

—En efecto, eso se cuenta.

En ambos casos el hablante repite un segmento —en (27) de forma literal; en (28) con ligeras variaciones— con la intención de aclarar su significado en el discurso. Mediante estas repeticiones el hablante parece introducir matices y consideraciones que previenen de una mala interpretación de sus palabras por parte del interlocutor: como si Glaucón en (28) se adelantara a una posible objeción por parte de Sócrates al referir un episodio de la vida de Homero, apresurándose a aclarar a qué se refiere exactamente con τὰ λεγόμενα. Su función, por tanto, podría clasificarse como interactiva, ya que el contexto en que se da parece ser el de la respuesta a una petición de aclaración por parte del interlocutor, petición que no llega a producirse pero cuya latente posibilidad advierte el hablante. A un nivel muy sutil, se está produciendo en estos pasajes una reparación iniciada por el propio hablante, haciendo uso del aparato conceptual del Análisis de la Conversación.

CONCLUSIÓN

A lo largo de las páginas anteriores hemos intentado mostrar algunas de las funciones que la repetición discursiva actualiza en el diálogo platónico, tomando como *corpus* para nuestro estudio *La República* de Platón. Los usos y funciones de la repetición estudiados aquí, tanto dialógicos como monológicos, se han enmarcado en el contexto de la conversación humana en griego antiguo, con las características propias del retrato de esta que nos ofrece Platón en sus diálogos.

El análisis ha mostrado cómo la repetición es un recurso de múltiples funcionalidades y puede, a su vez, integrarse en estrategias complejas. En su faceta dialógica, la repetición lleva a cabo funciones textuales —entre otras, la cohesión de los pares pregunta/respuesta— e interactivas, como la confirmación; participa además en diversas estrategias argumentativas y es parte fundamental de las estructuras diafónicas. En el plano monológico se han detectado, junto a los pocos frecuentes casos de repetición puramente expresiva que reproducen la excitación que a menudo se identifica en la lengua coloquial, otros usos que denotan el gran potencial que este procedimiento puede actualizar en la articulación y estructuración del discurso propio.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADAM, J. (1902), *The Republic of Plato*, Cambridge, Cambridge University Press.
- AITCHISON, J. (1994), “«Say, Say it Again Sam»: The Treatment of Repetition in Linguistics”, en A. FISCHER (ed.), *Repetition*, Tübinga, Günter Narr Verlag, 15-34.
- BAZZANELLA, C. (1993), “Dialogic Repetition”, en H. LÖFFLER (ed.), *Dialoganalyse IV*, Tübingen, Niemeyer, 285-294.
- BAZZANELLA, C. (1996a), *Repetition in Dialogue*, Tübinga, Niemeyer.
- BAZZANELLA, C. (1996b), “Répétition ‘Dialogale’ et Conversation”, en M.-B. MOSEGAARD HANSEN-G. SKYTTTE (eds.), *Le Discours: Cohérence et Connexion*, Copenhague, Études Romanes, 43-54.
- BAZZANELLA, C. (1997), “Functions of ‘Dialogic Repetition’ in Different Interactional Settings”, en A. MARCARINO (ed.), *Analisi della Conversazione e prospettive di ricerca in Etnometodologia*, Urbino, Quattro Venti, 135-150.
- BAZZANELLA, C. (2011), “Redundancy, Repetition, and Intensity in Discourse”, *Language Sciences* 33.2, 243-254.
- BURNET, J. (1900-1907), *Platonis Opera*, Oxford, Clarendon Press.
- DES PLACES, É. (1929), *Une formule Platonicienne de récurrence*, París, Les Belles Lettres.
- FRÉDÉRIC, M. (1985), *La Répétition. Étude Linguistique et Rhétorique*, Tübinga, Max Niemeyer Verlag.
- GARCÉS GÓMEZ, M.P. (2002), “La repetición: formas y funciones en el discurso oral”, *Archivo de Filología Aragonesa* 59-60, 437-456.
- GÜLICH, E.-T. KOTSCHI (1995), “Discourse Production in Oral Communication. A Study Based on French”, en U.M. QUASTHOF (ed.), *Aspects of Oral Communication*, Berlín-Nueva York, Walter de Gruyter, 30-66.
- GÜLICH, E.-T. KOTSCHI (1996), “Textherstellungsverfahren in mündlicher Kommunikation. Ein Beitrag am Beispiel des Frazösischen”, en W. MOTSCH (ed.), *Ebenen der Textstruktur*, Tübingen, Max Niemeyer, 37-80.
- HALLIDAY, M.A.K.-R. HASAN (1976), *Cohesion in English*, Londres, Longman.
- JOHNSTONE, B. (1987), “Introduction: Perspectives on Repetition”, *Text* 7, 205-214.
- KOTSCHI, T. (2001), “Formulierungspraxis als Mittel der Gesprächsaufrechterhaltung”, en K. BRINKER et alii (eds.), *Text- und Gesprächslinguistik. Ein internationales Handbuch zeitgenössischer Forschung*, Berlín-Nueva York, De Gruyter, 1340-1348.
- NORRICK, N.R. (1987), “Functions of Repetition in Conversation”, *Text* 7, 245-264.
- ROULET, E. et alii (1985), *L’articulation du discours en Français contemporain*, Berna-Nueva York, Peter Lang.
- SLINGS, S.R. (2003), *Platonis Respublica*, Oxford-Nueva York, Oxford University Press.
- TANNEN, D. (1982), *Spoken and Written Language: Exploring Orality and Literacy*, Norwood (N.J.), Ablex Pub. Corp.
- VERANO LIAÑO, R. (2014), “La hetero-reformulación en los diálogos platónicos”, en V. GOMIS-A. PARDAL-J. DE LA VILLA (eds.), *Ardua cernebant iuvenes. Actas del I Congreso nacional Ganimedes de investigadores noveles de Filología Clásica*, Madrid, Estudios Clásicos, 153-160.